



上海出版资金项目
Shanghai Publishing Funds

“一带一路”社会文化多语图解系列词典

外教社 蒙古语英语汉语 图解词典



W 上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

PONS



上海出版资金项目
Shanghai Publishing Project

“一带一路”社会文化多语图解系列词典

主编译：庄智象

外教社 蒙古语英语汉语 图解词典

原版编者：Anette Dralle
Dr. Claudia Handwerker
Georgina Moore
Gregor Vetter
Dr. Christiane Wirth

蒙古语编译者：姚克成
普日布·宝劳尔图雅
(Purev Bolortuya)
张 源

汉语编译者：张春明 陈飘平 贺 敏
黄 欣 潘 敏

 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

• PONS GmbH

图书在版编目 (CIP) 数据

外教社蒙古语英语汉语图解词典 / 姚克成, (蒙) 普日布·宝劳尔图雅, 张源蒙古语编译; 张春明等汉语编译. —上海: 上海外语教育出版社, 2018

(“一带一路”社会文化多语图解系列词典)

ISBN 978-7-5446-5179-0

I. ①外… II. ①姚… ②普… ③张… ④张… III. ①图解词典—蒙古语、英语、汉语

IV. ①H061

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 035509 号

图字: 09-2017-292

© PONS GmbH, Germany and Shanghai Foreign Language Education Press, China, 2018.

All Rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without the prior written permission from the publishers.

Co-published by PONS GmbH and Shanghai Foreign Language Education Press.

This edition is for sale in the People's Republic of China only.

本书由德国 PONS 出版社和上海外语教育出版社有限公司合作出版。

此版本仅供在中华人民共和国境内销售。

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com>

责任编辑: 潘 敏

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 13.375 字数 1100千字

版 次: 2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-5179-0 / H

定 价: 88.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

质量服务热线: 4008-213-263 电子邮箱: editorial@sflep.com

我国于 2013 年提出共同建设丝绸之路经济带和 21 世纪海上丝绸之路（简称“一带一路”）的倡议。“一带一路”建设旨在根据古丝绸之路的启示，充分依靠中国与沿线国家既有的双多边合作机制，推动这些国家实现发展战略相互对接、优势互补。几年来，“一带一路”建设在多个领域取得积极成果，极大地促进了我国与相关国家之间的政治、经济、文化合作和发展。在“一带一路”建设向纵深发展的背景下，社会迫切需要加深对“一带一路”相关国家社会文化生活的了解，以期更顺畅地开展对外交流与合作。在这方面，语言是最重要的交际工具。作为专业的外语教育出版机构，我们深感，出版相应的语言类图书，为“一带一路”建设提供语言服务是我们义不容辞的责任。基于这一理念，我社与德国 PONS 出版公司合作策划编译出版了这套“‘一带一路’社会文化多语图解系列词典”。

本系列词典计划收外语约 60 种，基本覆盖“一带一路”沿线国家的国语和官方语，并酌收“一带一路”两头之一的欧洲经济圈国家语言及其他在国际交流中经常使用的语言。本系列词典按语种分册出版，每个分册均采用“外语、英语、汉语”三语对照形式，自 2016 年起陆续出版。

本系列词典以社会日常生活为切入点，收录常用词语，“以图带词，以图解词”，并按词义关系对词语分门别类。整套词典共享一个主题框架和词义概念系统，各分册内容分类、配图及全书结构完全相同，差别在于语种不同。单个语种收词约 6,250 条，配图约 3,000 幅。所收词语分为 13 个主题、92 个类别，涉及社会文化生活的方方面面，如居家、食品与饮料、出行、教育与工作、地球与自然界等。有些主题还收录了相关的常用表达方式。

在编译过程中，我们以通俗的汉语表达为主，并兼顾各学科术语表达的专业性。同时，为方便我国外语学习者和学汉语的外国人掌握正确发音，每个术语或表达配有国际音标注音（能根据词形直接拼读的语言除外），汉语译文均加注拼音。此外，为便于读者快速检索到所需术语或表达方式，词典正文后提供双语或三语索引。这些设计不仅可使读者理解词汇，还能使他们进行简单的应景交谈。本系列词典除主要面向母语为汉语的外语学习者并兼顾外国人学汉语的需求外，对有对外交流需求的公务员、商务人士和旅行者也会有所帮助。希望本系列词典的出版将对“一带一路”建设起到添砖加瓦的作用。

由于本系列词典涉及诸多语种，尽管我们集合了多方力量来确保图书质量，但不足之处仍恐难免，请广大读者批评指正。

上海外语教育出版社

2017年8月

“一带一路”社会文化多语图解系列词典

主 编 译：庄智象

项目负责：陈飘平 贺 敏

外教社蒙古语英语汉语图解词典

蒙古语编译者：姚克成

普日布·宝劳尔图雅

(Purev Bolortuya)

张 源

汉语编译者：张春明 陈飘平 贺 敏 黄 欣 潘 敏

责任编辑：潘 敏

ГАРЧИГ

CONTENTS

目 录

14



ХҮН
PEOPLE
人

36



ГЭРТЭЭ
AT HOME
居家

66



ХООЛ УНД
FOOD AND
DRINK
食品与饮料

104



ГАДУУР ЯВАХ
ON THE GO
出行

130



ХОТОД
IN THE CITY
在城市

152



БОЛОВСРОЛ
БА АЖИЛ
EDUCATION
AND WORK
教育与工作

176



ШУУДАН
ХОЛБОО
COMMUNI-
CATION
通讯

192



**СПОРТ БА
ЧИЙРЭГЖҮҮЛЭХ
ДАСГАЛ
ХӨДӨЛГӨӨН**
SPORT AND
FITNESS
运动与健身

224



ЧӨЛӨӨТ ЦАГ
FREE TIME
空闲时间

250



**ХҮНИЙ БИЕ БА
ЭРҮҮЛ МЭНД**
BODY AND
HEALTH
身体与健康

280



**ТҮРГЭН
ТУСЛАМЖ**
EMERGENCIES
紧急情况

290



**БАЙГАЛЬ
ДЭЛХИЙ**
EARTH AND
NATURE
地球与自然界

334



ТОО ХЭМЖЭЭ
NUMBERS AND
MEASUREMENTS
数字与度量

348

**МОНГОЛ
ҮГИЙН ЦЭС**

371

**ENGLISH
INDEX**

392

汉语索引

外教社
蒙古语英语汉语
图解词典

ГАРЧИГ

CONTENTS

目 录

14



ХҮН
PEOPLE
人

36



ГЭРТЭЭ
AT HOME
居家

66



ХООЛ УНД
FOOD AND
DRINK
食品与饮料

104



ГАДУУР ЯВАХ
ON THE GO
出行

130



ХОТОД
IN THE CITY
在城市

152



БОЛОВСРОЛ
БА АЖИЛ
EDUCATION
AND WORK
教育与工作

176



ШУУДАН
ХОЛБОО
COMMUNI-
CATION
通讯

192



**СПОРТ БА
ЧИЙРЭГЖҮҮЛЭХ
ДАСГАЛ
ХӨДӨЛГӨӨН**
SPORT AND
FITNESS
运动与健身

224



ЧӨЛӨӨТ ЦАГ
FREE TIME
空闲时间

250



**ХҮНИЙ БИЕ БА
ЭРҮҮЛ МЭНД**
BODY AND
HEALTH
身体与健康

280



**ТҮРГЭН
ТУСЛАМЖ**
EMERGENCIES
紧急情况

290



**БАЙГАЛЬ
ДЭЛХИЙ**
EARTH AND
NATURE
地球与自然界

334



ТОО ХЭМЖЭЭ
NUMBERS AND
MEASUREMENTS
数字与度量

348

**МОНГОЛ
ҮГИЙН ЦЭС**

371

**ENGLISH
INDEX**

392

汉语索引

ХҮН – PEOPLE – 人	14
УДАМ УГСАА – FAMILY – 家族	16
Ургийн бичиг – Family tree – 家谱	16
ХҮМҮҮН ХООРОНДЫН ХАРИЛЦАА – RELATIONSHIPS – 人际关系	18
Гэр бүл ба амьдралын шат – Family and life's phases – 家庭与人生阶段	18
Мэндчилгээ ба баяртай – Saying hello and goodbye – 问候与告别	19
АМЬДРАЛЫН ЧУХАЛ ЯВДЛУУД – LIFE'S MILESTONES – 人生大事	20
Баярын өдрүүд – Holidays and celebrations – 节庆	20
Эргэлтийн цэг – Turning points – 转折点	21
ХҮНИЙГ ДҮРСЛЭХ – DESCRIBING PEOPLE – 描述人	22
Нүүр – The face – 脸部	22
Үс – Hair – 头发	23
Гадаад төрх – Outer appearance – 外貌	24
Мэдрэмж ба зан аранш – Feelings and personality – 情感与个性	25
ХУВЦАС – CLOTHING – 服装	27
Нялх хүүхдийн хэрэгсэл – Baby things – 婴儿用品	27
Хүйсийн ялгаагүй хувцас – Unisex clothing – 中性服装	28
Эрэгтэй хувцас – Menswear – 男装	29
Эмэгтэй хувцас – Women's clothing – 女装	30
Хувцасны чимэглэл – Accessories – 配饰	32
Гутал ба савхин эдлэл – Shoes and leather goods – 鞋与皮革制品	33
ХУВИЙН АРИУН ЦЭВЭР – PERSONAL HYGIENE – 个人卫生	34
ГОО САЙХНЫ ЗҮЙЛ – COSMETICS – 化妆品	35
ГЭРТЭЭ – AT HOME – 居家	36
ОРОН СУУЦ – THE FLAT – 公寓	38
БАЙР БАЙШИН – THE HOUSE – 房屋	40
Үүдний өрөө – The entrance hall – 门厅	41
Зочдын өрөө – The living room – 起居室	42
Хоолны өрөө – The dining room – 餐厅	43
Гал тогооны өрөө – The kitchen – 厨房	44
Гал тогооны өрөөний хэрэгсэл – Kitchen appliances – 厨房用具	45
Хоол хийх багаж хэрэгсэл – Cooking and baking utensils – 烹饪与烘焙用具	46
Унтлагын өрөө – The bedroom – 卧室	49
Хүүхдийн өрөө – The nursery – 儿童房	50
Өсвөр насны хүүхдийн өрөө – The teenage bedroom – 青少年卧室	51
Номын өрөө – The study – 书房	52
Угаалгын өрөө – The bathroom – 浴室	53

Угаалгын өрөөний төхөөрөмж – Sanitation facilities – 卫生设备	54
Угаалгын өрөөний дотор – In the bathroom – 浴室內	55
Хувцас угаалгын өрөө – The laundry room – 洗衣房	56
Цэвэрлэгээний хэрэгсэл – Cleaning equipment – 清洁用品	57
Дархны өрөө – The workshop – 家庭手工間	58
Засал чимэглэл – Decorating – 裝修	61
Цахилгаан ба халаалт – Electricity and heating – 电力与供暖	62
ЦЭЦЭРЛЭГ – THE GARDEN – 花园	63
Цэцэрлэгийн багаж хэрэгсэл – Gardening tools – 园艺工具	64
Цэцэрлэгжүүлэлт – Gardening – 园艺	65

ХООЛ УНД – FOOD AND DRINK – 食品与饮料	66
--	-----------

АМЬТНЫ ГАРАЛТАЙ БҮТЭЭГДЭХҮҮН – ANIMAL PRODUCTS – 动物制品	68
Мах – Meat – 肉类	68
Гэрийн тэжээвэр шувуу – Poultry – 家禽	69
Зарас – Fish – 鱼类	70
Далайн гаралтай хоол – Seafood – 海味	71
Цагаан идээ ба өндөг – Dairy products and eggs – 奶制品与蛋类	72
ХҮНСНИЙ НОГОО – VEGETABLES – 蔬菜	74
Үндэст ногоо – Root vegetables – 根茎类蔬菜	75
Навчит ногоо – Leafy vegetables – 叶类蔬菜	76
Жимст ногоо – Fruit vegetables – 果类蔬菜	77
Буурцагт ногоо – Legumes – 豆类/豆荚类	78
ЖИМС – FRUIT – 水果	79
Жимсгэнэ ба ястай жимс – Berries and stone fruits – 浆果与核果	79
Харийн жимс – Exotic fruit – 异域水果	80
Жүржлэг жимс ба гуа жимс – Citrus fruit and melons – 柑橘类水果与瓜类	81
Самар ба хатаасан жимс – Nuts and dried fruit – 坚果与干果	82
АМТЛАГЧ УРГАМАЛ БА ХАТААСАН АМТЛАГЧ – HERBS AND SPICES – 香草与香料	83
Амтлагч ургамал – Herbs – 香草	83
Хатаасан амтлагч – Spices – 香料	84
Амтлагч ба сүмс – Seasoning and sauces – 调料与沙司	85
ҮР ТАРИА БА ГУРИЛ – GRAINS AND FLOUR – 谷类与面粉	86
Талх – Bread – 面包	88
Талхны хачир – Spreads – 面包涂抹酱	89

Бялуу ба нарийн боов – Cakes and pastries – 糕点	90
Амттан ба пудинг – Desserts and puddings – 甜点与布丁	91
УНДАА – DRINKS – 饮料	92
Хүйтэн ундаа – Cold drinks – 冷饮	92
Халуун ундаа – Hot drinks – 热饮	93
Согтууруулах ундаа – Alcoholic drinks – 酒精饮料	94
ХООЛ ХИЙХ – COOKING – 烹饪	95
Хоолны бэлтгэл – Food preparation – 食品制备	95
ХООЛ ХҮНС – MEALS AND DISHES – 膳食与菜肴	96
Өглөөний цай – Breakfast – 早餐	96
Амны зугаа ба амттан – Snacks and nibbles – 小吃与零食	98
Түргэн хоол – Fast food – 快餐	99
Үндсэн хоол – Main dishes – 主菜	100
Ресторанд байна – In a restaurant – 在餐馆	101
Хоолны хэрэгсэл – Crockery and cutlery – 餐具	102
ХООЛ ХҮНС БА ШИМ ТЭЖЭЭЛ – FOOD AND DIET – 食品与饮食	103
ГАДУУР ЯВАХ – ON THE GO – 出行	104
ЗАМ БА ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЭЛ – ROADS AND TRAFFIC – 道路与交通	106
Замын тэмдэг – Road signs – 道路标志	108
АВТО МАШИН – THE CAR – 汽车	109
Авто машины нэр төрөл – Types of car – 汽车类型	109
Суудлын машины гадна тал – The car exterior – 汽车外观	110
Машины дотоод тоноглол – The car interior equipment – 汽车内部装置	112
Шатахуун түгээгүүрийн газарт байна – At the petrol station – 在加油站	113
АВТОБУС – THE BUS – 公共汽车	115
МОТОЦИКЛ – THE MOTORBIKE – 摩托车	116
УНАДАГ ДУГУЙ – THE BICYCLE – 自行车	118
АЧААНЫ МАШИН – THE TRUCK – 载重汽车	120
БУСАД ТӨРЛИЙН МАШИН ТЭРЭГНҮҮД – FURTHER VEHICLES – 更多车辆	121
ГАЛТ ТЭРЭГ – THE TRAIN – 火车	122
Галт тэрэгний буудалд – At the railway station – 在火车站	123
НИСЭХ ОНГОЦ – THE AEROPLANE – 飞机	124
Нисэх онгоцны дотор – Inside the plane – 在飞机内	125
Онгоцны буудалд – At the airport – 在机场	126

УСАН ЗАМЫН ТЭЭВЭР – THE SHIP – 轮船	128
Усан боомт – The port – 港口	129
ХОТОД – IN THE CITY – 在城市	130
ХОТЫН ТӨВ – THE CITY CENTRE – 市中心	132
Хотын төвийн барилга – Buildings in the city centre – 市中心建筑物	134
Гудамжинд – On the streets – 在街道	135
Зочид буудал – The hotel – 宾馆	136
Банк – The bank – 银行	138
ДЭЛГҮҮРЭЭР ЯВАХ – SHOPPING – 购物	140
Дэлгүүр – The shops – 商店	140
Худалдааны талбай – The shopping centre – 购物中心	142
Их дэлгүүр – The department store – 百货商店	143
Супермаркет – The supermarket – 超市	144
Хэвлэлийн мухлаг – The newsagent – 报刊亭	146
КАФЕ БА БААР – CAFÉS AND BARS – 咖啡馆与酒吧	147
СОНИРХОН ҮЗЭХ – SIGHTSEEING – 观光	148
БАРИЛГА – ARCHITECTURE – 建筑	149
ЦЭЦЭРЛЭГ БА ТОГЛООМЫН ТАЛБАЙ – PARKS AND PLAYGROUNDS – 公园与游乐场	150
БОЛОВСРОЛ БА АЖИЛ – EDUCATION AND WORK – 教育与工作	152
БАГА ДУНД СУРГУУЛЬ – SCHOOL – 中小学	154
Анги – The classroom – 教室	155
Сургуулийн хичээлүүд – School subjects – 学校课程	156
Лабораторид – In the laboratory – 在实验室	158
Завсарлагааны үеэр – At breaktime – 在休息时间	160
Биеийн тамирын зааланд – The sports hall – 体育馆	161
ИХ СУРГУУЛЬ – UNIVERSITY – 大学	162
АЖЛЫН ТАЛБАР – THE WORLD OF WORK – 职场	165
Ажил хайх – Job applications – 求职	165
Ажил мэргэжил – Occupations – 职业	166
Зохион байгуулалтын бүтэц – Organizational structure – 组织结构	170
ОФФИС – THE OFFICE – 办公室	172
Оффисын тавилга – Office furniture – 办公家具	172
Оффисын хэрэгсэл – Office supplies – 办公用品	173

Хурлын өрөө – Conference room – 会议室	174
Оффисын амьдрал – Office life – 办公室生活	175

ШУУДАН ХОЛБОО – COMMUNICATION – 通讯 **176**

КОМПЬЮТЕР – THE COMPUTER – 电脑	178
Ширээний компьютер – The desktop computer – 台式电脑	178
Техник хангамж ба дагалдах хэрэгсэл – Hardware and accessories – 硬件与配件	179
Компьютер ажиллуулах – Working on a computer – 操作电脑	180
Интернет – The Internet – 因特网	182
Хөдөлгөөнт аппарат – Mobile devices – 移动设备	183
ТЕЛЕФОН – THE TELEPHONE – 电话	184
ХЭВЛЭЛ МЭДЭЭЛЛИЙН ХЭРЭГСЭЛ – THE MEDIA – 媒体	185
Телевиз – Television – 电视	185
Радио – Radio – 无线广播	187
Хэвлэлүүд – Print – 印刷品	188
ШУУДАН – POST – 邮政	190

СПОРТ БА ЧИЙРЭГЖҮҮЛЭХ ДАСГАЛ ХӨДӨЛГӨӨН – SPORT AND FITNESS – 运动与健身 **192**

БӨМБӨГТЭЙ СПОРТ – BALL SPORTS – 球类运动	194
Хөл бөмбөг – Football – 足球	194
Гар бөмбөг – Handball – 手球	197
Волейбол – Volleyball – 排球	198
Сарсан бөмбөг – Basketball – 篮球	199
БУСАД БӨМБӨГТЭЙ СПОРТ – OTHER BALL SPORTS – 其他球类运动	200
ЦОХИУРТ СПОРТ – RACKET SPORTS – 球拍类运动	201
Агаарын теннис – Badminton – 羽毛球	201
Талбайн теннис – Tennis – 网球	202
Ширээний теннис – Table tennis – 乒乓球	203
ГОЛЬФ – GOLF – 高尔夫球	204
ХӨНГӨН АТЛЕТИК – ATHLETICS – 田径	206
ГИМНАСТИК – GYMNASTICS – 体操	207
УСАН СПОРТ – WATER SPORTS – 水上运动	208
Усанд сэлэлт – Swimming – 游泳	208
Дарвуулт завь – Sailing – 帆船	210
Усан доогуур шумбах – Diving – 潜水	211
Даваалгаан дээр гулгах – Surfing – 冲浪	212
ТУЛААНЫ СПОРТ – MARTIAL ARTS – 搏击运动	213
МОРИН СПОРТ – EQUESTRIANISM – 马术	214
ЗАГАСЧЛАЛ – FISHING – 钓鱼	216

ӨВЛИЙН СПОРТ – WINTER SPORTS – 冬季运动	218
БУСАД СПОРТ – OTHER SPORTS – 其他运动	220
ФИТНЕСС – KEEPING FIT – 健身	222

ЧӨЛӨӨТ ЦАГ – FREE TIME – 空闲时间 **224**

ТЕАТР – THEATRE – 剧院	226
ХӨГЖИМ – MUSIC – 音乐	228
Найрал хөгжим – The orchestra – 管弦乐团	228
Хөгжмийн зэмсэг – Musical instruments – 乐器	229
Концерт – Concerts – 音乐会	232
Хөгжим сонсох – Listening to music – 听音乐	233
ХОББИ – HOBBIES – 业余爱好	234
Дүрслэх урлаг – Arts and crafts – 工艺美术	235
Оёх ба нэхэх – Sewing and knitting – 缝纫与针织	238
Кино театр – Cinema – 电影院	241
Гэрэл зураг – Photography – 摄影	242
Тоглоом – Games – 游戏	244

АМРАЛТЫН ӨДРҮҮД – HOLIDAYS – 假日	246
Далайн эрэг дээр – At the beach – 在海滩	246
Отор – Camping – 野营	248

ХҮНИЙ БИЕ БА ЭРҮҮЛ МЭНД – BODY AND HEALTH – 身体与健康 **250**

ХҮНИЙ БИЕ – THE BODY – 身体	252
Гар ба хөл – Hand and foot – 手与脚	254
Толгой – The head – 头部	255
Булчин – Muscles – 肌肉	256
Араг яс – The skeleton – 骨骼	257
Сав эрхтэн – Internal organs – 内部器官	258
Хүний биеийн тогтолцоо – The body's systems – 人体系统	259
Бэлэг эрхтэн – Sexual organs – 性器官	260
ЖИРЭМСЛЭЛТ БА ТӨРӨЛТ – PREGNANCY AND BIRTH – 怀孕与分娩	262
ЭМЧИД ҮЗҮҮЛЭХ – AT THE DOCTOR'S – 在诊所	264
ӨВЧИН БОЛОН ТҮҮНИЙ ШИНЖ ТЭМДЭГ – SYMPTOMS AND ILLNESSES – 症状与疾病	265
ХӨГЖЛИЙН БЭРХШЭЭЛ – DISABILITIES – 残障	268
БЭРТЭХ ГЭМТЭХ – INJURIES – 损伤	269
ШҮДНИЙ ЭМЧИД ҮЗҮҮЛЭХ – AT THE DENTIST'S – 在牙科诊所	270
НҮДНИЙ ШИЛНИЙ ДЭЛГҮҮРТ – AT THE OPTICIAN'S – 在眼镜店	272
ЭМНЭЛЭГТ – IN HOSPITAL – 在医院	273

Хэзлгaa – Surgery – 外科手术	274
Осол гэмтэл – Casualty – 急诊室	275
ЭМИЙН САНД – THE PHARMACY – 药房	276
УЛАМЖЛАЛТ ЭМЧИЛГЭЭ –	
ALTERNATIVE THERAPY – 替代疗法	278
ЭРҮҮЛ МЭНД – WELLNESS – 保健	279

ТҮРГЭН ТУСЛАМЖ – EMERGENCIES –	
紧急情况	280

АНХНЫ ТУСЛАМЖ – FIRST AID – 急救	282
ЦАГДАА – THE POLICE – 警察	284
ГАЛ КОМАНД – THE FIRE BRIGADE –	
消防队	286
УУЛАНД – IN THE MOUNTAINS –	
在山区	287
ДАЛАЙД – AT SEA – 在海上	288
БУСАД ТҮРГЭН ТУСЛАМЖ –	
OTHER EMERGENCIES – 其他紧急情况	289

БАЙГАЛЬ ДЭЛХИЙ –	
EARTH AND NATURE – 地球与自然界	290

САНСАР ОГТОРГУЙ – SPACE – 太空	292
ДЭЛХИЙ – EARTH – 地球	295
ДЭЛХИЙН ГАЗРЫН ЗУРАГ –	
WORLD MAP – 世界地图	296
НҮБ-ЫН ГИШҮҮН ОРНУУД –	
UN MEMBER STATES – 联合国成员国	299
Европ – Europe – 欧洲	299
Хойд ба Төв Америк –	
North and Central America –	
北美洲与中美洲	302
Өмнөд Америк – South America –	
南美洲	303
Африк – Africa – 非洲	304
Ази – Asia – 亚洲	307
Номхон далайн орнууд – Oceania –	
大洋洲	310
Олон улсын байгууллагууд –	
International organizations – 国际组织	311

ЦАГ АГААР – THE WEATHER – 天气	312
Байгалийн гамшиг – Natural disasters –	
自然灾害	314

БАЙГАЛИЙН ҮЗЭМЖ – THE LANDSCAPE –	
自然景观	315

ЭРДЭС ЧУЛУУЛАГ –	
ROCKS AND MINERALS – 岩石与矿物	317

Үнэт чулуунууд ба хагас үнэт чулуунууд –	
Precious and semi-precious stones –	
宝石与半宝石	318

УРГАМАЛ – PLANTS – 植物	319
Модод – Trees – 树木	319
Зэрлэг ургамал – Wild plants –	
野生植物	320
Гоёлын цэцэгнүүд – Ornamental flowers –	
观赏花卉	321

Цэцэрлэгжүүлэлтийн ургамал –	
Garden plants – 园林植物	323
АМЬТАД – ANIMALS – 动物	324
Хөхтөн амьтад – Mammals – 哺乳动物	324
Шувууд – Birds – 鸟类	328
Хэвлээр явагчид болон хоёр нутагтан амьтад –	
Reptiles and Amphibians –	
Парилдвалд амьтанууд – 爬行动物与两栖动物	330
Zarac – Fish – 鱼类	331
Хорхой шавьж ба аалз –	
Insects and spiders – 昆虫与蛛形纲动物	332

ТОО ХЭМЖЭЭ –	
NUMBERS AND MEASUREMENTS –	
数字与度量	334

ТОО – NUMBERS – 数字	336
Үндсэн тоо – Cardinal numbers – 基数	336
Дэс тоо – Ordinal numbers – 序数	337
Бутархай тоо – Fractions – 分数	338
Бусад тоонууд – Further numerals –	
更多数字	339
ЦАГ – TIME – 时间	340
Цаг хугацаа – The time of day – 时刻	340
Өдөр ба шөнө – Day and night –	
白天与夜晚	342
Хуанли – The calendar – 日历	343
ХЭМЖЭЭ – MEASUREMENTS – 度量	344
ЖИН – WEIGHT – 重量	345
МӨНГӨ – CURRENCY – 货币	345

МОНГОЛ УГИЙН ЦЭС	348
-------------------------	------------

ENGLISH INDEX	371
----------------------	------------

汉语索引	392
-------------	------------

ЗУРАГ НЬ ОЙ ТОГТООЛТЫГ САЙЖРУУЛДАГ, ЯАГААД ГЭВЭЛ?

Эрхэм хүндэт уншигчид минь

Сүүлийн жилүүдэд боловсрол судлаачид ямар нэг хэлийг сурахад зургийг өргөнөөр ашиглаж байхыг зөвлөсөөр ирсэн. Үүнийг та өөрөө ч анзаарсан байж магадгүй. Бид үг болон зураг хосолсон номыг унших үед бидний ой тогтоолт ямар ч зураггүй ном уншсанаас илүү сайн ажилдаг болохыг эрдэмтэд тогтоосон юм. Тиймээс бид зөвхөн үгсийг дангаар нь цээжлэх биш үгсийг зурагтай холбож цээжлэх нь илүү үр дүнтэй юм. Үүний шалтгаан нь:

- **Зураг бидэнд илүү хурдан бөгөөд илүү амархан нөлөөлдөг.** Хүүхдүүд өөрийн ч мэдэлгүй зурган дотроос олон зүйлийг сэтгэж бас түүнийгээ ойлгож чаддаг. Зураг болон үгс хоорондоо холбогдох үед бидний ой санамж үүнийг илүү чөлөөтэйгээр хадгалж чаддаг байна.
- **Зураг нь ой тогтоолтод түлхэц болдог.** Зураг нь бидэнд орчин байдлыг харахад тус болдог бөгөөд дан бичгээс илүү их мэдээллийг өгч чаддаг.
- **Зураг бидний сэтгэл санаанд шууд нөлөөлдөг.** Зураг нь бидний суралцах сонирхлыг татаж, бидний ой санамжид илүү тодоор үлддэг бөгөөд дан бичгээс хамаагүй илүү ойлгомжтой юм.
- **Зурагтай ном унших нь илүү сонирхолтой.** Дан ганц үгс унших нь удаан сонирхол татдаггүй. Харин зурагтай ном унших үед бид төвөггүйгээр ойлгож чаддаг бөгөөд зураг нь бидний цаашид унших сонирхолыг татдаг байна.

Хараад, ойлгоод, цээжил – Зургаар юм тогтоох ийм амархан. Та нэг туршаад үзээрэй.

Шанхайн Гадаад Хэлний Боловсролын Хэвлэлийн Газар

SFLEP-PONS

IMAGES ACTIVATE THE MEMORY – BUT HOW?

Dear reader,

For many years educational psychologists have encouraged the use of images in language study. Perhaps this is something you have experienced yourself - if you see a word coupled with an image, your memory is more likely to be activated than if you simply encounter the written word on its own. So if your goal is to understand and memorize vocabulary as well as to simply look it up, combining words with images is an effective way of ensuring greater levels of success. This is due to a few simple reasons:

- **Images affect us more quickly and more directly than text alone.** As small children we think in images and are able to interpret and absorb them intuitively. When these pictures are linked to words, they form a unit which the mind is able to process and

store efficiently.

- **Images support comprehension.** They provide us with a context and deliver much more information than words alone.
- **Images speak to us on an emotional level.** They capture our interest, increase our motivation and lodge themselves in our memory in a way that pure text fails to.
- **Images are fun.** While blocks of text may deter us, pictures keep the learning process light and easy - and that keeps us going for longer.

See it, understand it, memorize it - that's how simple visual learning can be. Why don't you give it a go?

Yours,

SFLEP · PONS

图像有助于记忆——为什么呢？

亲爱的读者朋友：

多年来，教育心理学家一直倡导借助图像来进行语言学习。也许你自己也有这样的体会——与无配图的单词相比，有配图的单词更容易让你记住。因此，如果你的目的是查词、理解和记忆，将单词配上图片能更有效地保证你达到这些目的。理由很简单：

- **与纯文字相比，图像的效果更快、更直接。**我们从小就通过图像的形式进行思考，并凭直觉来理解与领会。图像与词汇一起构成了一个整体，能被大脑高效地处理和储存。
- **图片有助于理解。**图片为我们提供了情境，所传递的信息量远大于纯文字。
- **在感性层面，图片能引起我们的共鸣。**图片激发我们的兴趣，增强我们的学习主动性并让我们记忆深刻，这是纯文字所无法做到的。
- **图片很有趣。**大段文字会让我们望而生畏，图片却让学习过程变得轻松而简单，这样我们才能更长久地学习下去。

看到、理解并记住，看图学习就是这么简单。你也试试看吧！

外教社 · PONS